

KANTON
LUZERN

لألتحاق بالمدرسة لبقول لألمانية للأطفال فهدلاً تارهم
غه العربيهلا مور الناره استطلاع اولياإستم

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern
Elternfragebogen
Arabisch*



الموعد النهائي للأرسال

العنوان المدون على الظرف غير صحيح. الرجاء أرسال البريد على العنوان التالي

الرجاء اعطاء رقم الهاتف لغرض الأستفسار _____

اسم العائلة _____

الاسم الأول للأم _____

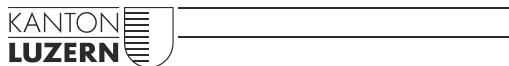
الاسم الأول للأب _____

الشارع / الرقم _____

الرمز البريدي / المكان _____

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013



Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern

www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Oktober 2018

2014-799/3_Sprachstand_Albanisch_DVS_2017

Persönliche Angaben zum Kind

Child's Personal Details

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.
Please fill in the following details.

Vorname (first name): _____

Name (last name): _____


Geburtsdatum (date of birth): _____

Telefonnummer der Eltern (parents' phone number): _____

تعليمات لملأ إستمارة الإستطلاع

من فضلك أجب علي الأسئلة كما تتوافق معك ومع الطفل
لا توجد إجابة صحيحة وإجابة خاطئة
إذا ظهرت العلامة الاتية فاملأها بعلامة إكس بما يتوافق
الرجاء كتابة إجابة مناسبة بعد هذه العلامة.
سيظهر في الإستمارة لفظ الأم والأب وهذا يعني الوالدين أو اقرب مقدمي الرعاية للطفل وتشمل أيضاً الوالدين
بالتبني أو أزواج الأباء أو أزواج الأمهات الخ
الإجابات ستُعامل معاملة سرية

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.

اسم الطفل
Name des Kindes:

.....

١- ماهي لغة الطفل الأم؟ اللغة التي يتحدثها الطفل غالباً؟

1. Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

.....

٢- هل يتحدث الطفل لغات أخرى؟

2. Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

لا

Nein

نعم ، أي لغات:

Ja, welche:

.....

٣- هل يتم التخاطب في العائلة باللغة الألمانية أم لغة أخرى أساسية؟

3. Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

الألمانية أم الألمانية السويسرية فقط

انتقل الي الفقرة ١٩

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 19

غالباً الألمانية أو الألمانية السويسرية
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

جزء ألماني وجزء ألماني سويسري
Teils-teils

غالباً لغة أخرى
Meistens eine andere Sprache

لغة أخرى فقط
Ausschliesslich eine andere Sprache

→ إذا كانت الألمانية أو السويسرية هي اللغة الأساسية التي يتم التحدث بها في العائلة فانتقل من فضلك الي الفقرة ١٩. بهذا نكمل قيم إحصائية مهمة

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 19 weiter.

Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

٤- بأي لغة تتحدث الأم عادة مع الطفل؟

4. Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?

.....

٥- بأي لغة يتحدث الأب عادة مع الابن؟

5. Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?

.....

٦- كيف تقيم مهاراتك الألمانية؟

6. Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

<input type="checkbox"/>	جيد /اللغة الأم Gut / Muttersprache	<input type="checkbox"/>	متوسط Mittel	<input type="checkbox"/>	ضعيف Gering	<input type="checkbox"/>	غير موجودة Nicht vorhanden	الأم Mutter
<input type="checkbox"/>	جيد /اللغة الأم Gut / Muttersprache	<input type="checkbox"/>	متوسط Mittel	<input type="checkbox"/>	ضعيف Gering	<input type="checkbox"/>	غير موجود Nicht vorhanden	الاب Vater

٧- هل يفهم طفلك الألمانية؟

7. **Versteht** Ihr Kind Deutsch?

- لا
Nein
- نعم، قليلاً
Ja, ein wenig
- نعم، بعض الشيء
Ja, ziemlich gut
- نعم، جيداً
Ja, sehr gut

٨- هل يتحدث طفلك الألمانية؟

8. **Spricht** Ihr Kind Deutsch?

- لا
Nein
- نعم، بعض الشيء: بعض الكلمات البسيطة علي سبيل المثال عربيه، كلب، تفاحة
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- نعم بعض الشيء: جمل بسيطة علي سبيل المثال العب الكره، اذهب الي السرير
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- نعم، جيد جداً؛ يستطيع الطفل أن يعبر بالألمانية دون أي جهد
Ja, sehr gut: fließend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

٩- منذمتي يتحدث طفلك الألمانية؟

9. Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- لا يتحدث الألمانية بعد
Es spricht noch kein Deutsch.
- منذ اشهر قليلة
Seit einigen Monaten
- منذ ما يقرب من عام
Seit ungefähr einem Jahr
- منذ سنوات عديدة
Seit mehreren Jahren

١٠- كم عدد المرات التي يحكي ها الطفل بالألمانية، علي سبيل المثال الوالدين، أطفال آخري، الأقارب الخ

10. Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch** (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- لا يحكي مطلقاً
Nie
- نادراً
Selten
- في بعض الأحيان
Manchmal
- غالباً
Oft

١١- هل يطرح طفلك أسئلة باللغة الألمانية؟ علي سبيل المثال: اين الكره أو ما هذا؟

11. Stellt Ihr Kind Fragen **auf Deutsch**? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

لا علي الإطلاق
Nie

نادراً
Selten

أحياناً
Manchmal

غالباً
Oft

١٢- هل يعرف طفلك ويستخدم الكلمات التالية باللغة الألمانية؟

12. Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

يأكل
essen

لا نعم
Nein Ja



يقص
schneiden

لا نعم
Nein Ja



ينام
schlafen

لا نعم
Nein Ja



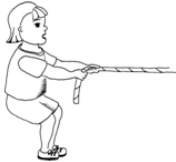
يسوق دراجة
Velo / Fahrrad
fahren

لا نعم
Nein Ja



يسحب
ziehen

لا نعم
Nein Ja



يطبخ
kochen

لا نعم
Nein Ja



werfen
يرمي

لا نعم
Nein Ja



يكتب
schreiben

لا نعم
Nein Ja



يشرب
trinken

لا نعم
Nein Ja



يجري
rennen

لا نعم
Nein Ja



لا استطيع تقدير ، أي الجمل يعرفها طفلي

Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

١٣- هل يفهم طفلك هذه الأسئلة بالألمانية؟

13. Versteht Ihr Kind folgende Fragen **auf Deutsch**?

اين النافذة؟

„Wo ist das Fenster?“

نعم
Ja

لا
Nein

لا أستطيع التقدير
Das kann ich nicht einschätzen.

اين أكلك المفضل؟

„Was ist dein Lieblingsessen?“

نعم
Ja

لا
Nein

لا أستطيع التقدير
Das kann ich nicht einschätzen.

كم طولك؟

„Wie gross bist du?“

نعم
Ja

لا
Nein

لا أستطيع التقدير
Das kann ich nicht einschätzen.

١٤- كم عدد المرات التي يختلط فيها طفلك بالأطفال الذين يتحدثون الألمانية من دائرة الجيران أو المعارف أو الأقارب؟

14. Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

نادراً
Selten

مره أسبوعياً
Einmal wöchentlich

عدة مرات اسبوعياً
Mehrmales wöchentlich

يوميًا
Täglich

١٥- كم عدد المرات التي يختلط فيها طفلك مع الأشخاص البالغين من دائرة الجيران أو المعارف أو الأقارب؟

15. Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

نادراً
Selten

مره أسبوعياً
Einmal wöchentlich

عدة مرات أسبوعياً
Mehrmales wöchentlich

يوميًا
Täglich

١٦- كم عدد المرات التي يشاهد فيها طفلك برامج باللغة الألمانية أو دي في دي باللغة الألمانية؟

16. Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?

نادراً
Selten

مرة أسبوعياً
Einmal wöchentlich

عدة مرات أسبوعياً
Mehrmales wöchentlich

يوميًا
Täglich

١٧- هل يعرف طفلك حكايات بالألمانية، أغاني أو قوافي؟

17. Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?

لا
Nein

قصة الي ثلاث قصص
1-3 Geschichten

خمس الي عشر قصص
5-10 Geschichten

أكثر من عشر قصص
Mehr als 10 Geschichten

١٨- ملاحظات على اكتساب واستخدام اللغة لدى طفلك

18. Bemerkungen zum Spracherwerb und Sprachgebrauch Ihres Kindes:

.....
.....

نعم
Ja

١٩- هل يزور طفلك حالياً برنامج إعداد باللغة الألمانية؟

19. Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

مجموعة ألعاب
Spielgruppe

عناية الأطفال، كربيبي / كيتا
Krippe / Kita

أسرة يومية
Tagesfamilie

رعاية أطفال تابعة لأحد دورات
اللغة الألمانية
Kinderbetreuung eines
Deutschkurses

الشهر / السنة
(Monat/Jahr)

منذ متي؟
Seit wann?

.....

اسم الإعداد أو الأسرة اليومية
Name der Einrichtung / Tagesfamilie:

.....

العنوان
Adresse:

.....

عدد الساعات أسبوعياً
Anzahl Stunden pro Woche:

.....

تم تأكيد القبول
Eintritt zugesichert

طفي لا يزور أي برامج إعدادات بالألمانية ولكنه مسجل وتم تأكيد آلتحاقه
Mein Kind besucht noch keine deutschsprachige Einrichtung, aber es ist angemeldet und der
Eintritt ist zugesichert.

مجموعة ألعاب
Spielgruppe

عناية الأطفال، كربيبي / كيتا
Krippe / Kita

أسرة يومية
Tagesfamilie

رعاية أطفال تابعة لدورة تعليم الألمانية
Kinderbetreuung eines Deutschkurses

الشهر / السنة
(Monat/Jahr)

الدخول سيتم في:
Der Eintritt erfolgt am:

.....

اسم الإعداد أو الأسرة اليومية
Name der Einrichtung / Tagesfamilie:

.....

العنوان
Adresse :

.....

عدد الساعات أسبوعياً
Anzahl Stunden pro Woche:

.....

لا

طفلي لا يزور برنامج إعداد باللغة الألمانية ولم يتم تأكيد مكان له
Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung und hat bisher keinen Platz zugesichert.

ملاحظات على السؤال ١٩، على سبيل المثال نماذج الرعاية
Bemerkungen zu Frage 19 (zum Beispiel andere Betreuungsformen):

.....

.....

.....

شكراً جزيلاً علي مساعدتكم

Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

المكان والتاريخ
Ort / Datum:

.....

التوقيع
Unterschrift:

.....